

### *Le Mot de la Présidente*

automne 2011

Voici la parution de notre 2ème News Letter qui témoigne de nos réalités plurielles. Il nous fait découvrir un nouveau modèle, le modèle de "Cochem" et le succès de la coopération ordonnée dans les affaires de séparation parentale, un ouvrage sur "Les Ecrits en Médiation selon le code judiciaire", deux DVD, le premier sur "Une manière de s'entendre, la Médiation", le second sur "Conflicten op de werkvloer".

Dans la lancée, le Comité de Rédaction vous propose deux nouvelles rubriques : "Voyage dans les définitions de la médiation" et "à nos réflexions". Nos portes sont grandes ouvertes à toutes et à tous !  
Ne manquez pas notre:

#### **INVITATION**

L'Union Belge des Médiateurs Professionnels (UBMP-BUPB-BUPM), La Ville de Namur, le Service de Cohésion Sociale, Cellule Egalité des Chances et son Equipe Médiation ont le plaisir de vous inviter à la projection du film suivie d'un échange:

#### **"Une manière de s'entendre , la mediation"**

De Jacques Borzykowski

**Date :** le vendredi 14 octobre 2011  
15h30 Accueil et Drink  
16h00 Projection du film  
17h00 Echange

**Lieu :** Cinéma CAMEO, Rue des Carmes 2 à 5000 NAMUR  
Parking Hôtel de Ville

Une co-production du Centre Européen de Médiation ASBL, le Conseil d'arrondissement de Bruxelles de l'Aide à la Jeunesse et le Centre Video de Bruxelles ASBL. Entrée gratuite et drink offert.

Inscription souhaitée par mail en indiquant le nombre de personnes.

Possibilité d'achat du DVD sur place au prix de 12€.

(10€ pour les membres UBMP-BUPM-BUPB en ordre de cotisation)

### **Définition de la médiation**

La médiation, qu'elle soit judiciaire ou conventionnelle, est un processus structuré reposant sur la responsabilité et l'autonomie des participants qui, volontairement, avec l'aide d'un tiers neutre, impartial, indépendant et sans pouvoir décisionnel ou consultatif, favorise par des entretiens confidentiels, l'établissement et/ou le rétablissement des liens, la prévention, le règlement des conflits.

Source: Code National de Déontologie du Médiateur (Paris, 5/02/2009)

#### **Sommaire**

Le Mot de la Présidente	1
Le Billet de la Rédaction	1
in Ostbelgien	2
Côté Wallonie-Bruxelles	3
Dwars door Vlaanderen	3
L'Agenda	4
Le Conseil de Direction	4



### **Le Billet de la Rédaction**

Notre premier numéro récolta un franc succès.

L'intérêt de nos lecteurs pour les articles sont nombreux. Cette lettre est un espace de réflexion...

N'hésitez pas à transmettre vos remarques, vos articles...

La Newsletter souhaite développer les liens entre médiateurs, afin de faire connaître le métier...

***Paraît 3 fois par an  
Janvier - Mai - Septembre***

## Côte Cantons - in Ostbelgien

### Der Erfolg der angeordneten Kooperation in den Angelegenheiten elterlicher Trennung: "Das Cochemer Modell"

Im März 2010 hielt Frau Kodjoe, auf Einladung der CSP im Rahmen eines Vortragsabend in Eupen, ein Referat zur Thematik: "Trennungskrieg - es geht auch anders!".

Vor verschiedenen Experten und Politikern, insbesondere Melchior Wathelet, Staatssekretär, stellte sie ein Modell vor, ausgearbeitet mit einem Magistraten aus Cochem in Deutschland. Ihre Präsentation hat uns angeregt an einer Fortbildung teilzunehmen, die sie in Lüttich am 10. und 11. Juni 2010 leitete.

Zunächst: Wer ist Frau Kodjoe und welche Konzepte bringt sie ein?

Sie ist Psychologin, Familientherapeutin, Mediatorin.

Ihr Seminar hat uns auf verschiedenen Ebenen geprägt: "der rote Faden", der den ganzen Arbeitsprozess durchzieht und die Kohärenz der verschiedenen Professionellen, die in der Trennungssituation mitwirken.

Das Modell stützt sich auf folgende Fundamente:

- **das Interesse des Kindes** als der Pfeiler der Prozedur.
- **die Schnelligkeit der Intervention**, damit der Konflikt sich nicht durch Zeitverlust verstärkt.

- **die Verpflichtung der Eltern sich betreffend dem Kind zu einigen**, sei es punkto der Unterbringungsmodalitäten, sei es punkto den materiellen, finanziellen sowie erzieherischen Aspekten.

- **eine Vernetzung der beteiligten Professionen**, sei es Anwälte, Richter, Mediatoren, Sozialarbeiter.

### Die Grundidee ist die zielgerichtete interdisziplinäre Arbeit, um die Fragen der strittigen Trennungen zu beeinflussen.

In der Durchführung haben sich die Spielregeln geändert:

Was wir kennen, ist die Regel des Gewinners: das Elternteil, dem es mit Hilfe seines Anwalts gelingt den andern herabzusetzen, ist das Elternteil mit Persönlichkeit, mit Fähigkeiten.

Im Cochemer Modell jedoch gilt die Voraussetzung, dass Vater und Mutter „gute“ Eltern sind. Derjenige, der die Wichtigkeit der Präsenz des anderen fürs Kind verstanden hat, fördert die Kommunikation und den Respekt.

Die Arbeit der Professionellen basiert auf einer Vereinbarung gemeinsamer Ziele:

1. Die Rechte der Kinder auf Beziehung zu beiden Elternteilen und andern Mitgliedern der Familie wahren und sicherstellen.

2. Die Verantwortung beider Eltern betonen und stärken: das Ziel ist die Wiederherstellung der Elternautonomie im Rahmen der gemeinsamen elterlichen Autorität.

Schlussfolgernd beinhaltet diese Vorgehensweise eine Veränderung der Rollen und Arbeitsmethoden.

In Deutschland sind die Grundlagen des Modells im Gesetz zur Reform des Verfahrens in Familiensachen (2008-2009) verankert; d.h. das Vorrang- und Beschleunigungsgebot, das Hinwirken auf Einvernehmen, die Mitwirkung des Jugendamts.

Bleibt die Frage: Ist dieses Modell in Belgien umsetzbar?

★ Nach dem Seminar in Lüttich bildete sich eine Gruppe zu weiteren Überlegungen.

★ Im Januar 2011 fand in Eupen ein Austausch mit Teilnehmern aus der Politik, der Justiz, dem Sozialen statt

Das Weitere bleibt in der Schwebe ...

Text von Sylvia Hermans und Ursule Piel, Familienmediatorinnen.

### Le succès de la coopération ordonnée dans les affaires de séparation parentale :

#### « Le modèle de Cochem »

En mars 2010, Madame Kodjoe a été invitée à Eupen à une soirée, organisée par le CDH, au cours de laquelle elle a fait un exposé intitulé « séparation conflictuelle - autres possibilités ! » Devant d'autres experts mais aussi des hommes politiques, notamment Melchior Wathelet, secrétaire d'état, elle a présenté le modèle, qu'elle a élaboré avec un magistrat à Cochem, en Allemagne. Sa présentation nous a incitées à suivre une formation avec elle, à Liège, le 10 et 11 juin 2010.

Tout d'abord : Qui est Ursula Kodjoe et quels sont les concepts qu'elle développe ?

Elle est psychologue, thérapeute familiale, médiatrice. Son séminaire nous a marqué à plusieurs niveaux : le fil rouge qui traverse tout le processus et la cohérence des différents professionnels intervenant dans la situation de séparation. Ce modèle repose sur les fondements suivants :

- **L'intérêt de l'enfant**, pierre angulaire de la procédure.
- **La rapidité d'intervention** mise en place afin que le temps n'augmente pas le conflit.
- **L'obligation pour les parents de se mettre d'accord** sur tout ce qui concerne l'enfant tel que modalité d'hébergement, aspects matériels, éducatifs et financiers.
- **Une synergie entre les différentes professions** que ce soient avocats, juge, médiateurs, travailleurs sociaux.

**L'idée centrale est le travail interdisciplinaire avec un but défini visant à influencer sur les questions de séparations conflictuelles.**

Dans les faits, les règles du jeu ont changé :

Ce que nous connaissons, c'est la règle du gagnant : le parent qui arrive, avec son avocat, à dévaloriser l'autre est le parent ayant une personnalité, des capacités.

Dans le modèle de Cochem, la prémisse c'est que père et mère sont de « bons » parents. Celui qui a compris l'importance de la présence de l'autre pour l'enfant favorise la communication et le respect.

Le travail des professionnels est basé sur une convention définissant des objectifs communs :

1. Sauvegarder les droits des enfants de maintenir des relations libres avec les deux parents et les membres des familles élargies.
2. La responsabilité parentale est soulignée et renforcée : le but est le rétablissement de l'autonomie parentale dans le cadre de l'autorité parentale conjointe.

En conclusion, procéder de cette façon implique un changement des rôles et des méthodes de travail.

La réforme de la loi allemande en matière familiale (2008-2009) a ancré les fondements du modèle, à savoir l'obligation de priorité et de diligence, l'incitation à un accord, la participation de l'Office de la jeunesse.

Reste la question : Ce modèle est-il transposable en Belgique ?

- ★ Suite à ce séminaire, un groupe de réflexion s'est constitué à Liège dès 2010.
- ★ En janvier & juin 2011, une réunion d'échange a eu lieu, à Eupen et à Liège, avec différents acteurs du monde politique, social et juridique.

En suspens, la suite...

Texte réalisé par Sylvia Hermans et Ursule Piel, médiatrices familiales.



## Côté Wallonie-Bruxelles

### *Les Ecrits en Mediation selon le code judiciaire*

Auteur □: Annette Bridoux

Cet ouvrage permet aux médiateurs de disposer d'une part, de modèles d'écrits lors du recours au processus de médiation et, d'autre part d'un canevas reprenant les obligations imposées par le Code judiciaire durant tout le processus de Médiation. Un CD-Rom reprenant les modèles d'écrits permet de se réappropriier les divers actes et de les personnaliser.

Livre (232p) + CD-Rom □ - Paru aux Editions Larcier, juillet 2011 - prix □: 45€

Commande: <http://éditions.larcier.com>

Annette BRIDOUX-CULEM

Avocate

Avocate en droit collaboratif

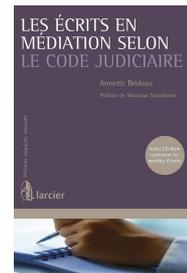
Médiatrice familiale, civile et commerciale

Chargée d'enseignement à l'Université de Mons (UMons)

Présidente de l'Association pour la Médiation Familiale ([www.amf.be](http://www.amf.be))

Présidente de la Commission Médiation et M.A.R.C du Barreau de MONS

Membre de la Commission Fédérale de Médiation.



### DVD: "Une manière de s'entendre, la Médiation"



- 1ere partie: La médiation familiale 35'
- 2eme partie: Contexte & intervenants 28'

Pour plus d'information voyez sur le site : [www.cvb-videp.be](http://www.cvb-videp.be)

Pour le commander : Centre Europeen de Mediation (asbl)

[helene.vds@gmail.com](mailto:helene.vds@gmail.com)

Prix □: 12€+ frais d'envoi □□

## Dwars door Vlaanderen

### DVD conflicten op de werkvloer met Dr Kenneth Cloke

#### DVD MEDIV

Op mei 2011 had Mediation Instituut Vlaanderen (Mediv) de eer om dr. Kenneth Cloke, directeur Center for Dispute Resolution in de

Verenigde Staten en president Mediators Beyond Borders, uit te nodigen binnen haar organisatie. Meer dan 200 deelnemers participeerden aan dit boeiende congres. Kenneth Cloke is een wereldvermaard conflict specialist en mediator met meer dan drie decennia ervaring in het oplossen van conflicten en diverse publicaties op zijn naam.

Hij liet een diepe indruk na op zijn toehoorders en bood veel om over na te denken en te beleven. Een deelnemer schreef: "Ken Cloke tilde ons voorbij de conventionele grenzen van conflictresolutie. Hij is een groot leraar, trainer en inspirator. Zijn ideeën vormen een gewaagd avontuur. Beluister en lees hem op uw eigen risico – en de beloning is groot!"

Mediv is verheugd u de conferenties van Kenneth Cloke op een professioneel ontworpen dvd te kunnen aanbieden. een bijzonder instrument om uw inzichten rond conflictaanpak te verdiepen speciaal ontwikkeld om te gebruiken in training en vorming ideaal voor een teambuilding of een verbeteringstraject didactisch te gebruiken in onderricht, intervisie,... een instrument met talrijke HR mogelijkheden Deze dvd bestaat uit verschillende hoofdstukken om vlot te kunnen switchen in de inhoud en bevat de powerpoint presentaties uit de conferenties.

De dvd wordt op de markt gebracht voor 20 euro.

Voor meer informatie zie op <http://www.mediv.be> of [info@mediv.be](mailto:info@mediv.be)

Prijs : 20€

## DVD : UNE MANIÈRE DE S'ENTENDRE, LA MÉDIATION

réalisé par Mr Jacques Borzykowski

Le DVD se compose de deux parties:

1ère : **La Médiation familiale** – 35'

Lors d'une audience au Palais de Justice de Bruxelles, le juge invite les parents à entamer une médiation. Le documentaire s'articule autour des étapes et du processus. Nous percevons le vécu d'une médiation à travers les gestes, attitudes, regards, silences... mais aussi les témoignages des parents. L'enfant, absent à l'image, est au cœur des préoccupations, un fil conducteur important du film.

2ème: **Contextes & intervenants** – 28'

Des référents : juge, procureur, avocat,... apportent un point de vue sur la médiation à partir de leurs expériences personnelles. Médiateurs et parents nous indiquent comment arriver en médiation. Ils comparent et définissent ce qu'est la médiation en regard d'autres types d'interventions. Des médiateurs de différents champs nous expliquent quelles aptitudes, habilités et compétences sont indispensables à la profession.

Une présentation du film est prévue,

**le 14 octobre 2011 à 15h00**

au cinéma Caméo

rue des Carmes, 2 à 5000 NAMUR,

une collaboration avec l'Union Belge des Médiateurs Professionnels

& la Ville de Namur (Service de Cohésion sociale –

Cellule Egalité des chances - Équipe Médiation).

## L'Agenda:

### Conseil de Direction:

Bienvenue à nos CD, avec inscription préalable auprès de notre secrétariat (via notre courriel). Les prochaines réunions du CD auront lieu, de 11h à 14h30, les:

- **14.10.2011** à Namur (salle Hôtel de Ville 3e étage, de 11 à 14h30), suivi d'une AG extraordinaire (15h30), de présentation du DVD sur la Médiation, puis projection à 16h et suivi d'un débat. Lieu: Cinéma Caméo, rue des Carmes 2 à 5000 Namur
- **14.11.2011** à Bruxelles, au Centre Européen Médiation (asbl);
- **12.12.2011** à Bruxelles, au Centre Européen Médiation (asbl)

### Intervisions:

**Dour:** le vendredi **7 octobre** 17h30 à 20h30 Post-graduat en Médiation (IEPSCF) 84 rue de Boussu - 7370 Dour (Inscription: 0476/261.216)  
**Namur:** le mercredi **30 novembre** de 10h00 à 12h00, dans la Salle du Collège (au 3ème étage, aile ROPS), à l'Hôtel de Ville.

### Réunions Lobbying & Services aux Membres:

Dates à préciser.

### Opportunités: (Echanges - Locaux à partager - Partenariat):

Watermael-Boisfort: Recherche d'un médiateur scolaire ½ temps.

### Rencontres - Débats:

- Le **19.10.2011**: «Médiation & créativité», à la découverte du laboratoire d'idées de Silvia Casanovas. Lieu: CPSE, rue des Fortifications, 25 à 4030 Grivegnée.

Toutes autres informations et formations, sont à consulter sur le site [www.ubmpbupb.org](http://www.ubmpbupb.org) rubrique Manifestations, avec un renvoi sur l'agenda "Google".

#### Médiation

Équilibre

Légitimité

Société

Autonomie

Relation horizontale

Principe de liens  
(met en communication)

Se prend

Décision choisie

#### Justice

Équité

Légalité

Etat

Dépendance

Relation verticale

Principe de rupture  
(tranche)

Se rend

Décision imposée

## Le Conseil de Direction

Présidente	TIMMERMANS Joëlle	joe.tim@skynet.be
Vice-Présidente	DELBET-VARLET Anne-Sophie	gribouille123@hotmail.com
Secrétaires de Rédaction	GENICOT Robert VAN DEN STEEN Hélène	crerge@gmail.com helene.vds@gmail.com
Directeurs:	HERMANS Sylvia PIEL Ursule PENA Celia VANDENHOECK Luc GRAETZ Robert SARITAS Sehriban	dialog@wol.be dialog@wol.be celi_pena@msn.com luc.vandenhoeck@skynet.be robert.graetz@belgacom.net sehriban.saritas@ville.namur.be

